

如何培养日语专业学生的日语阅读能力

辛宇峰

(大连理工大学城市学院 辽宁·大连 116600)

摘要 日语阅读贯穿整个日语学习。同时,也是我国高等院校日语专业学生倍感头疼的一个学习环节。如何培养日语专业学生对日语阅读的学习兴趣以及怎样提高学生的日语阅读能力,则成为一个需要继续深入研究的重大课题。笔者根据多年的教学探索与实践,探究如何从关键词、关键语法项、阅读技巧、背景知识等多方面改善日语阅读教学方法。

关键词 日语阅读 学习兴趣 阅读技巧 背景知识

中图分类号:G642

文献标识码:A

DOI:10.16400/j.cnki.kjdkx.2019.03.014

How to Cultivate Japanese Reading Ability of Japanese Major Students

XIN Yufeng

(City Institute, Dalian University of Technology, Dalian, Liaoning 116600)

Abstract Japanese reading runs through the whole of Japanese. At the same time, it is also a learning link for Japanese majors in Colleges and universities. How to cultivate Japanese students' interest in Japanese reading and how to improve students' Japanese reading ability have become a major issue that needs to be further studied. Based on many years of teaching exploration and practice, the author explores how to improve the teaching methods of Japanese reading from key words, key grammatical items, reading skills and background knowledge.

Keywords Japanese reading; learning interest; reading skill; background knowledge

日语阅读是日语学习的一个不可或缺的重要环节。教师对于教材内容的选取及使用,需要依据教学大纲及学生的实际水平而定。但是,大部分日语专业学生对于阅读练习总是感到无从下手。学生们虽然对已经习得的日语词汇和语法有所了解及掌握,但是在阅读练习中未能较好地体现出应有的水平。通过怎样的教学方法可以使学生运用所习得的知识与技能解答日语阅读问题则成为一个刻不容缓的重大课题。

1 分析日语阅读文章的形式

日语阅读文章的形式多种多样,教师与学生们一起先分析其形式,这样一来学生们在做日语阅读时可以有的放矢。一般概括起来常见的体裁分为议论文体裁文章,说明文体裁文章,记叙文体裁文章。

议论文体裁文章,主要是围绕社会现象,文化艺术,伦理道德,人生观,价值观等问题,评价事物及他人言论,富有逻辑性地阐述作者的意见与主张,使用的语言概括性强。文化论和社会论是主要的出题方向。说明文体裁文章,主要是围绕某件事或物进行说明。记叙文体裁文章主要是对某个事物的一种叙述,也会加入作者的见解和主张。这三种体裁的文章多用「～だ」「～である」文体。

教师针对这三种常见的体裁文章,在备课时需要分析哪些知识点或文章段落对于目前的学生实际水平是较难的,哪些需要重点讲解,需要怎样的辅导材料。

2 日语阅读技巧

在解答日语阅读练习时,不一定是将一篇文章从头至尾一一对应地全部翻译成汉语之后在解题。笔者经过多年的教学实践和探索,认为做日语阅读练习是要理解并掌握文章的核心内容。尤其是在日语国际能力测试中,阅读也是一个必考科

目,题量较大。这就要求逐步培养学生的快速阅读技巧。

以议论文体裁文章为例,解答这类体裁文章时,首先要学生们注意文章的标题。标题是整篇文章的灵魂,全篇文章是围绕该标题而层层展开。然后要求学生找出关键词语。关键词按照在文章的作用又可以分为并列、转折、递进三大类别。

表示并列的关键词有:“と(和)”、“も(也)”、“や～など(也……等)”、“とか～とか(啦……啦)”、“やら～やら(啦……啦)”、“～たり～たりする(又……又)”等。我们知道在阅读题中,选择项正确答案是唯一的,所以出现并列的关键词时,要考虑到排除法。

表示转折的关键词有:“しかし(但是)”、“が(但是)”、“ところが(但是)”、“反面(另一方面)”、“一方(另一方面)”等。前后文所述内容发生了转变,需要学生在解题时做好笔记,动笔画出来。

表示递进的关键词有:“更に(更……)”等。表示上下文的递进关系。

学生要努力把握论题,找出作者真正的观点。文章的开头,往往出现主要的话题;而结论多出现在文章的结尾。在文章中找到关键语法项也是解题的一个重要环节。关于作者的见解、主张的重点语法项有:“に期待する(……期待)”、“に望む(希望……)”、“う・ようではないか(让我们一起……吧)”、“～べき(应该……)”等。

还有一个需要特别强调的关键词:“実は(事实上是……)”。一般情况下这个词的后半部分就是作者要真正表达的观点、见解与主张。答案往往就在这后半部分出现。

其次要注意文章中出现的指示代词,准确理解所指代的内容。一般情况下「こ～」多指其后面的内容,反之「そ～」则多指

其前面的内容。

除了理解与掌握关键词和关键语法项以外,还要注意解答阅读题的顺序。学生对于较长文章的阅读题普遍感到无所适从。往往从文章的开头一直阅读到结尾,反反复复阅读了几遍之后,也不能够很好地掌握文章的主旨,解题的准确率也差强人意。因此,教师不单要讲解阅读文章中的难懂的词汇及语法,对于答题的顺序也要进行指导。

阅读一遍较长的文章,首先可以试从文章的标题入手,有如前述文章的标题是整篇文章的核心,而作为考题的阅读文章是截选原文的部分内容,但是也是围绕标题展开的。之后,要求学生看注解。注解一般分为两种情况,第一种情况是文章中出现的词或语法项,之前是没有学习到的,注解中给出解释。第二种情况是所出现的词或语法项虽然学过,但是在该篇文章中是另外一种意思,多为引申义等。尤其是问题中含有注解的题,往往通过注解就可以选出正确答案。其次,看问题的题干,究竟是问“什么人”、“什么事”、“多长时间”还是“哪里”的问题。接下来,回到原文中找到问题的所在位置,通过关键词、关键语法项锁定答案位置,用笔圈定。

但是,通过学生反馈来看,日语阅读的选择题的4个选项,学生一般可以排除掉2个错误答案,剩下1个正确答案和1个错误答案时,往往迷失了方向。其实,这是在解题的最后一步出现了翻译上的问题。通过前面的技巧,学生可以圈定答案的所在范围,而由短语构成的整句或分句,在实际翻译过程中,学生做的比较盲目、随意,因此与正确答案擦肩而过。

笔者在授课时,往往引导学生将句子从后向前翻译。先找句号,因为句号是表示一个完整的句子,在句子中的顿号上标注区分线,然后按照动词、形容词、形容动词、副词、名词的顺序从后向前翻译。一环扣一环,不容易疏漏。当然翻译句子也是要讲究技巧。通过连体形和连用形,可以排除掉语句中的修饰成分,从而找到该句子的主干。对于句子主干的翻译,大多数学生可以翻译正确。为快速解答出正确答案打下了坚实的基础。

另外,日语阅读除了上述解题技巧外,还应该重视日本文化、日本经济、日本社会等背景知识。例如有一道日语阅读题,其内容是关于国民健康保险的。原文问题的大意是,在国外,日本国民因受伤,医疗费合计为2万日元,那么保险公司要负担多少钱?在日本,作为一般常识,其国民都享有国民健康保险,一旦产生医疗费用,保险公司负责7成,本人负担3成,即使是日本国民在国外发生医疗费用,也享有同等待遇。如果学生们知道的话,那么解题就更加容易了。很显然答案是1万4千日元。因此,学生对于相应的有关日本的背景知识的理解与掌握也是非常重要的。

3 整合优化辅导材料

教学实践过程中,出了教材之外,辅导材料的整合优化也是一个重要的教学环节。对于课文中的文章体裁类型,教师要事先准备2-3篇同类型的文章,方便学生练习。教师在传授完阅读技巧之后,通过辅导材料,可以检验学生的学习效果。通过学生们的反馈,教师可以针对学生的薄弱环节进行重点讲解。

另外,也可以通过多媒体,播放一些关于日本文化、日本经济、日本社会等的教学影片。对于教学影片,建议由平行课教师共同研讨,反复筛选,截取片段,时长10分钟左右为宜。通过多媒体教学,让学生们更为直观地学习,加深印象。

4 结语

日语阅读贯穿整个日语学习。如何培养和提高日语专业学生的阅读能力是日语教学中的一个重要课题。通过分析文章体裁可以让学生们在解题时,有的放矢。阅读技巧除了关键词和关键语法项之外还要注重答题的顺序。通过连体形和连用形去掉句子中的修饰成分,找出句子主干的翻译方法也是非常可取的。对于辅导材料的整合与优化以及多媒体播放教学片,可以强化学生对于阅读技巧的理解与掌握。作为教师除了丰富自身的知识与技能以及教学水平外,还要对学生“量体裁衣”、“因材施教”。培养和提高学生的阅读能力任重而道远。

参考文献

- [1] 吴凌鸥. 课堂教学提升日语阅读技能的策略研究[J]. 语文学刊: 外语教育教学, 2012(02).
- [2] 崔雪莲. 高职日语教学中学生阅读能力的培养探析[J]. 辽宁师专学报(社会科学版), 2016(2).
- [3] 钱红日. 国外阅读理论模式对大学日语教学的启示[J]. 外语教学: 理论与实践, 2001(01).
- [4] 郭彦姝. 提高日语阅读能力的方法探究[J]. 西南农业大学学报(社会科学版), 2010.8(5).
- [5] 李文, 聂亮. 日语阅读课学生非阅读能力培养研究[J]. 兰州教育学院学报, 2016(10).